



蓝色的冬神

248

蓝色的冬神

周义 梁自卫 译

广西人民出版社出版 广西新华书店发行
(南宁市明秀路14号) 广西地质印刷厂印刷
1988年4月第1版 1988年4月第1次印刷
787×1092 1/32 8.5印张 印数: 1—4,020册

ISBN 7-219-00714-0/I·195(儿) 定价: 1.45元

前 言

儿童是喜欢听故事的。优美的故事能引起儿童浓厚的兴趣，激发他们丰富的想象，启发他们的思维，发展他们的智力。据说，由会讲故事的祖母或外祖母带大的儿童，长大后一般都很聪明。鲁迅先生说过：“孩子是可以敬服的。他常常想到星月以上的境界，想到地面下的情形，想到花卉的用处，想到昆虫的言语；他想飞上天空，他想潜入蚁穴……”（《鲁迅全集》六卷二十九页《看图识字》）

本书是美国的儿童读物。编者罗伯特·R·波特是教育学博士，美国康涅狄格州立大学的教授。出版顾问H·阿廉·罗宾逊是芝加哥大学教授。他们从世界各国的神话、传说和民间故事中选出精采的部分，加以改写，压缩篇幅，以适合儿童的特点和课堂教学的需要。原编者在《前言》中写道：“本书的故事最初是为课堂阅读教学而编纂的。……此书的诞生是出于对普遍存在的两种情况的观察：一是学生对经久不衰的古老故事的热爱；一是教师对包含有这些故事的各种版本感到不太满意。许多文集由于文字艰涩，学生

不能欣赏；其他适合学生阅读的集子，又不太适合课堂教学的需要。”

我们认为，波特教授编纂的这本民间故事，选材精采，内容广泛，语言浅易、流畅，不失为一本妙趣横生的儿童读物，值得向中国的少年读者介绍。译者有两点需要说明的：本书的第一部分是希腊与罗马神话。这些神话前人早已翻译过，且有多种版本。但我们这个版本是从少年儿童的角度进行选编的，语言通俗而富于儿童情趣。让我们的少年儿童读一些希腊神话，扩大视野，增长知识，是有好处的。值得提出的另一点是：书的第五部分是东亚故事。共有四篇，其中两篇是中国古代智慧人物的故事。说明编者对灿烂的中国古代文化的崇敬和对中国人民的友好感情。

译 者

目 录

前言	
开天辟地的故事	1
希腊与罗马神话	
法厄同的故事	4
代达罗斯与伊卡洛斯	12
色列斯和普西芬尼	16
俄菲翁斯和欧律狄丝	24
普洛米修斯和潘朵拉	27
皮格马利翁的故事	36
鲍西斯与菲利蒙	39
艾科和纳西索斯	47
迈达斯国王与点金术	50
迈达斯国王和阿波罗	57
尤利西斯和塞西	60
尤利西斯和赛厄林	69
尤利西斯和独眼巨人	72
尤利西斯返乡	81
丘比特和莎姬	84
莎姬的考验	93
北欧故事	
雷神的铁锤	96
高文爵士与绿衣骑士	105
罗宾汉劫法场	113
罗宾汉之死	121

威廉·泰尔·····	124
东欧故事	
伊格·伊万诺夫的生 涯·····	128
农夫和蛇·····	138
中东故事	
故事里的故事·····	142
哈里发的悬赏·····	150
弄臣阿布·····	154
阿布又活了·····	163
东亚故事	
张福远与聪明的法官·····	167
达摩的丈夫·····	174
中国的人俑·····	178
老挝的懒汉·····	186
非洲故事	
占有月亮的人·····	188
狮子与饥饿先生·····	198
国王荆图和他的“仁爱法”·····	202
教师勾索·····	212
美洲故事	
星星的女儿·····	215
蓝色的冬神·····	223
波卡洪塔斯公主教史密斯上尉的故事·····	226
大卫·科罗其特猎熊记·····	234
阿伯拉罕·林肯与安妮·拉特丽奇·····	237
乔治·华盛顿与樱桃树·····	246

开天辟地的故事

很古很古以前，人们生活的世界可奇妙啦！光线啦，气味啦，声音啦，都和现在不同。人们在地上走路，大地是怎样形成的？却一点也不懂。对周围的一切，人们感到又恐怖又奇怪。是什么东西使海洋发怒的？又是什么东西使得天上乌云翻滚？

千条疑问，万条疑问，首先是这一条：世界是怎么来的？是谁开天辟地的？供给他们衣食住行的大地，是个什么样的东西？万物是怎么形成的？

古希腊诗人欧菲亚斯（音乐之神，他的故事我们在后面将读到）给我们一个回答：最初，世界上什么东西也没有，只有一个时间之神。时间之神只有一个头，没有手脚和身躯。几百万年后，时间之神造了一团浑沌的大气。这面空气大极了，黑压压的，里面都是雨。时间之神命令它旋转，于是它转啊，转呵，一直转了好几百万年。时间之神又命令它：“转快些，再转快些！”这团大气就愈转愈快，最后转成一只巨大的鸡蛋。突然间，蛋壳裂开了，分成了面半。一半变成了地，一半变成了天。蛋黄变成爱情，把天和地

连起来。

古代的人们，对开天辟地有不同的说法。比如说，在埃及，多少年来最重要的神是忽拉——太阳之神。他是各种神、人类、天地的祖先。当然啦，要生小孩，他得有个妻子！但这个世界上第一个神去哪里找第二个人来结婚呢？埃及人想得很简单：忽拉和自己的影子结婚！

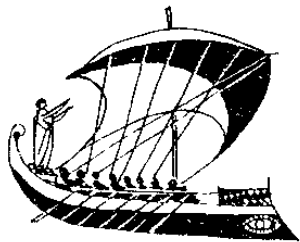
忽拉和自己的影子结婚后，生了一个大气男神和一个水之女神。这两兄妹再结婚，生了天堂女神和大地男神。很快，天上满是神仙，地上聚居着人类。

住在北欧冰天雪地的人们对开天辟地另有自己奇特的说法：象希腊人想的一样，他们认为世界最初也是一团昏暗的大气，里面满是雨。雨落到地上，变成十二条大河，十二条大河汇成了一个巨大无比的冰块。这时，从南方来了一团巨大的火球。火球融化了部分冰块，水汽升上天上变成了云。云变成了第一个巨人，冰块变成第一个神。巨人和神相处得并不和睦，于是爆发了战争。巨人被杀死了。神把他的身体变成大地，巨人的血变成大海，巨人的骨头变成高山，巨人的头发变成树林。

听了这些故事，今天的人们或许会发笑。但有谁知道：天地万物是怎么形成的？连科学家也弄不清楚哪！科学家的话，我们听起来也象古代神话一样神奇，什么星球爆炸啦，形成了巨大的气团在宇宙间旋转啦，……

.....

今天的人们思想也并不闲空。许多人忙于生活，没有时间去观察那挂满亮晶晶的星星的天空，想象它是怎样形成的。古代的人比现代的人有一点长处，那就是想象力。



法厄同的故事

很久很久以前，在希腊住着一个男孩，名叫法厄同。他个子长得比别的同龄孩子都高，有着一头鬈曲的头发，笔直的鼻子。他的微笑象璀璨的灯光，可以把房间照亮。他很聪明，在学校成绩很好。法厄同拥有使他快乐的一切东西，但有一点他感到苦他：他没有爸爸。从他懂事的时候起，他就同妈妈孤零零地生活在一起。

法厄同快长大成人了，妈妈子是把爸爸的事情告诉他，使他懂得爸爸不在家的原因。“法厄同，你差不多成大人了，”一天晚上妈妈对他说，“应该让你懂得事情的真相啦，你爸爸叫赫利俄斯，是太阳神。”

爸爸是太阳神，这可前吗？然而这消息是从妈妈嘴里说出来的呀！

法厄同兴奋得一夜睡不着，第二天他没有心思听课了。他真想在课堂上站起来，把这个消息大声地告诉全班同学。在放学回家的路上，他再也憋不住了，决定把爸爸的事告诉伙伴们。

“我爸爸是太阳神赫利俄斯。”法厄同突然说出

来。

伙伴们都笑了，他们从来没有听人说过这种傻话。其中一个打趣地说：“你爸爸是赫利俄斯，那我爸爸是众神之王宙斯。我爸爸管你爸爸呢！”

“住口！”法厄同大声嚷道。但伙伴们笑得更响亮了。

那天下午，法厄同回到家里，一边眼睛挨打黑了，下巴有一道很深的刀痕。他很气他，怀疑妈妈说的话不是真的。

妈妈给他洗伤口时，法厄同问道：“我怎样才能弄清楚爸爸真的是太阳神呢？”

妈妈看着他，良久不说话。法厄同第一次注意到妈妈的眼角，象小鸟爬过似的满是皱纹。最后，妈妈慢慢地说：“孩子，你爸爸是位善良的神仙。没有他，我们将生活在黑暗中。五谷不能生长，大地一片寒冷。如果你去找爸爸，我想他会把一切告诉你的。”

法厄同惊奇极了。“什么？我自己去太阳神那里？就算我是太阳神的儿子，我也上不了天呀！”

“太阳神每晚都在地球上安歇。”妈妈告诉他，“我就去帮你收拾行装，带上吃的，明天一早你就出发去爸爸的宫殿。”

第二天清晨，太阳还没有出来，法厄同被妈妈唤醒了。母子俩在烛光下吃早饭。太阳冉冉升起来了，万道光芒照耀着紫色的山峦。妈妈把法厄同带到院子

里，指着太阳说：“朝着太阳升起的东边走去，走到大地的尽头，你就会到达太阳的宫殿。”

法厄同噙着眼泪与妈妈吻别。开始走上远在天边的漫长旅程。他走呀，走呀，走呀，每天早上他观看日出，好象没有跨近它一步。法厄同走出希腊境内，跨越了波斯国，跋涉印度全境。一天，他来到一群莽莽苍苍的大山脚下。

“这一定是天达了吧？”他心里想，“天快黑了，就是我到了太阳的宫殿，我怎么认出它来呢？太阳神的宫殿象什么样子，我一点也不晓得呵！”

这时，法厄同看见一缕红光闪过前面的天空，地赶紧向前跑去，爬上一座山顶。见啦！前面是一座光的宫殿。宫殿的墙壁是用闪闪发光的金子砌成的，宝塔象钻石一样发出耀眼的光辉。十二扇沉重的宫门全由银子铸成。这时，法厄同意识到，他的旅行结束了，这正是太阳神的宫殿！

法厄同三步并作两步走，跑进宫殿来。他站住了。殿内光线太强，使他睁不开眼睛。他用双手把眼睛遮住，眼泪从腮边淌了下来。

法厄同慢慢地适应了室内的光线。眼前的一切，使他惊奇得眼都睁大了，简直使人难以相信哪！自己站在里面的这间房子大极了，房子的一头有个金光闪闪的大宝座，亮极了，不知它是不是用噙东西做成的。墙坐在宝座上面的是位身材高大的人。他身穿紫色长

袍，前额宽阔，一双明亮的眼睛似乎可以把法厄同看透。法厄同想，这并非凡人，是神仙，是他爸爸——太阳神赫利俄斯。

太阳神周围站着他的仆人。右边是日神，月神和年神。左边是时神，二十四个时神个子都一般大小。前边是春天女神，夏天女神，秋天女神，冬天女神。面带笑容的春神头上插满鲜花；夏神肩上挂着一束成熟的麦穗；秋神身裹五彩斑斓的长袍；冬神皱着眉头，头发上覆盖着霜雪。众神都在看着法厄同呢。

太阳神先开口说话，他用一种深沉的声调问道：“谁到这里来了？他有什么要求？”

法厄同张开嘴，但说不出话来。他咽了咽口水，说道：“我叫法厄同，是个希腊凡间农妇的儿子。妈妈告诉我：你，伟大的太阳神，是我的爸爸。”

太阳神什么也不说。他的前额好象变得更明亮了。

法厄同请求说：“尊敬的太阳神，如果我是你的儿子，那就请当场验证吧。以便使我明白自己的身份。”

太阳神耸了耸他宽阔的肩膀，光芒四散。然后站起来，伸出双手把法厄同抱住。说道：“孩子，只有神的儿子才能到这里来，你已散到了，证明你是我的儿子。我将证明我是你的父亲。你想要什么，尽管说吧！”

法厄同立即说出他要的东西：“我长这么大，做梦都想驾驶太阳的神车，哪怕一天也行。”

太阳神忧伤地笑了笑，说道：“记住，法厄同，你是凡胎俗骨，不要妄图做只有神才能做的事情。就是众神之王宙斯也不能驾驶我的烈马横跨天庭哪！你不是真的想这样做吧？！”

法厄同说：“不，我想。”

赫利俄斯解释道：“这你还不明白，旅行的第一程就够崎岖和危险的了。驾车的这些马非常放荡不羁，它们会使你粉身碎骨的。你还想去试吗？”

“我想。”法厄同不加思索地答道。

赫利俄斯没听法厄同说下去，地续告诫儿子：“放行的中段经过高高的天庭。我往下看时，都会头晕目眩。自然，没有一个凡人有此勇气去经历这种场面。”

“我可有。”法厄同嚷道，“我什么都不怕。”

太阳神举起他的右手，说道：“太冒险的人是愚蠢的。你真的认为你能驭着发狂似的神马奔驰在群星之间吗？”

不等法厄同回答，赫利俄斯一下跪倒在儿子跟前：“看着我，现在看着我，一位神在你面前跪倒。”他慢慢把双臂向上伸起，“假如你不是我的亲生儿子，我干嘛要那样为你担忧呢？”

但法厄同心里只想着一件事，使就是要驭着太阳车遨游于太空之间。太阳神苦口婆心地劝了好几个小时，但儿子一句也听不进去。良久，一位时神提醒太阳神，时间已到早愚。赫利俄斯叹了口气，说：“神

不能违背自己的诺言，太阳必须升起。”

太阳神心情沉重地把儿子领到关马停车的房子。法厄同从来没有见过如此高大的马，它们半睡半醒。呼气时，鼻孔吐出火舌。在马后的神车，足有一百个太阳那么明亮。

法厄同跳上神车，拿起缰绳。赫利俄斯命令黎明神把紫红色的晨门打开。神马开始走动。

“抓紧缰绳，”太阳神喊道。缰绳是法厄同能控制住马的唯一的東西。太阳神走上前去，捏住儿子的手，吩咐道：“要记住，必须把缰绳抓紧。如果马不受惊的话，它们会认得路的。不要用鞭子赶马，要走中间那条路。如果你赶得太高，会烧坏天上的房屋；太低了，会……”

法厄同还没有听完父亲的话，那些马已完全醒过来了。一出晨门，就开始奔跑起来，直冲天空。法厄同这时只听见风声在耳边呼呼作响。他用尽全身力气扯住缰绳，但众马越跑越快，法厄同越升越高了。

晨星很快从太阳神车旁边呼啸而过。法厄同记得爸爸吩咐过他不要取得太高，什么程度才算高呢？他回过头来往下一看，下面的上地，象一张巨大的地图在展开。法厄同开始感到头晕目眩了。他身子往前一倾，扑倒在太阳车的前部。鞭子打在马的头上，众马于是拖着太阳车开始下降、下降……

地球上，人们以为世界末日到了。太阳不象往日

那样冉冉升起，而是象箭一般地一冲而起；不象往日那样慢慢地横过天空，而是扶摇直上。不久，太阳变得比针尖还小。地球上的温度降到零度，还继续下降……前所未有的黑暗笼罩着地球。人们燃起篝火借光取暖。看到太阳比最暗的星星还小，人们哭着向神祈神。

正当大家认为太阳会永远消失的时候，突然它又变得越来越大，不久，它就恢复原状。人们笑了。但过不了多久，太阳似乎停住不动了。不，它变得越来越大。不一会儿，它占去了天空的四分之一，甚至占去了天空的一半。人们都往地窖和洞穴里钻，所有的鱼都潜到大海深处。

法厄同眨了眨双眼，醒了过来。他抬起头来往前一看，心头不禁大吃一惊。他发狂似地用力拉扯缰绳。地球正向他冲来，他大声吆喝马，“完了！我们就要与地球相撞了！”说完就紧闭双眼，等待死亡……

不久，法厄同感到太阳车又上升了。他把眼暗睁开，往后面看了看。所有的山顶都燃着火。地球的大部分都烧焦了，留下的只是热浪滚滚的热砂。

众神在他们的住所——奥林匹斯山上目睹着法厄同所干的一切。起初，他们嘲笑这位凡胎俗骨的孩子抢着干神做的事情。后来，他们感到焦虑：这孩子似乎可以焚毁一切，就是众神的极乐圣地——奥林匹斯山，也难逃幸免。

众神之王宙斯大喊一声：“雷电来呀！”他抓住一个最大的霹雳，拨开云彩，瞄准目标。“轰隆”一声，雷夹着闪电，向法厄同袭去！

法厄同倒有几分运气，他不懂什么东西向他袭来。只见一团闪电把自己围住，自己好象一颗飞驰的星星掉进大海。那些马也已精疲力竭，法厄同再拉缰绳也感觉不到了。它们驯服了，走进了它们每日必经的路线。

那天，太阳象往常一样下山了。它将永远按照自己的正常轨道运行。因为从那天起一直到现在，太阳神赫利俄斯再也不让别人驭驶他的太阳车了。

